

اداره مرکزی :

آنقره ده ، استانبول جاده سنده آنقره  
معارف امینلکی باشنده کی دائره

استانبول بوردی :

استانبولده ، باب عالی جاده سنده ۸۷ نوروده  
دائره مخصوصه

# حیات

میان راه میان ... دیار راهای هر حیات فانی ...

نسخه هبرده ۱۰ غرورده .

سنگی پوسته ایله ۵ لیرا .  
( اجنبی مملکتلر ایچین ۵ دولار ) .

ایوه و اعلان ایشلری ایچین استانبول بوردی  
مراجعت ایدیلیر .  
یازی ایشلرینک مرجعی آنقره مرکزیدر .

صافی : ۴۶

آنقره ، ۱۳ تشرین اول ، ۱۹۲۷

۲ نجی جلد

مصححه :

## عصری کتبخانه لراحتیاجی

معارف و کالتی ، یارینکی کنجک عالنده  
حصوله کله جک پک مهم برفکر ، و ذکا انقلابک  
حامل و مؤثرلری سسز صداسسز حاضر لامقله  
مشغول اولویور : یونان ، لاتین ، انگلیز ،  
آلمان ، فرانسه ، ایتالیا ، روس ، اسقاندیناوه ،  
اسپانیول ادبیاتلرندن بر چوق کزیده اثرلرک  
اک معتنا قسملری ترجمه ایتدیریلور . دولت  
مطبعه سی متدایاً بونلری طبع ایتکله مشغولدر .  
لیسه پروغراملرنده کی تعدیلاتک ماهیتی « حیات »  
قارئلرنجه مجهول ده کیلدر . ایشته بوتون بو حاضر-  
لانا اثرلر بوسنده دن اعتباراً تورک کنجککنک  
اوکنه قونیلاجق . آرتیق چوققلرمز ،  
تا قرون اولادن بوکونه قادر غربک کچیردیکی  
ادبی تکامللری ، متلرنی اوقویارق آکلایاجقدردر .  
اعتراف ایتمه لی یزکه مکتبلرمز شیمدی به قادر  
طلبه روحنه مطالعه ذوقنی تام و عمومی اولارق  
ویره میوردی . بو ذوق تأمین ایدیه مه نجه مملکتده  
« اوقویان آدام » متدارینک آز قالاچنی  
درکاردی . حالبوکه یکی تورکیه ، وجوده کتیردیکی  
مهم انقلابک تقویه سی احتیاجنده در .  
بو احتیاجی ده تأمین ایچون یارینکی نسلی دنیا فکر  
و ذکاسندن خبردار اولارق یتشدیرمک ، اوکا  
اوقومق ذوقنی بر اعتیاد حالنده ویرمک  
اضطرابارنده در . دوشونمه لی که بیکلرجه نسخه  
باصیلان بو اثرلر آنادولوزک هر گوشه سنده کیده جک  
هر تورک چوجوغنک آله کچه بیله جکدر . بو عزیز  
طوپراقلر اوزرنده کزرنک اولیه یرلره تصادف  
ایتشدیم که اوچ بش کتاب تدارک ایتک پک زور

بر ایشدی . و اولیه چالیشقان خوجالره  
کوروشمشدم که طلبه سنده توصیه ایده جک اثر  
بولامادینی ایچون مضطرب و مأیوسدی . دیمک که  
بودیار و دیارک ساکنلری اوقومغه محتاج و تشنه در .  
اونی تأمین ایتکده بوکونکی اداره مزک اصلی  
وظیفه لرندن در . معارف و کالتی بر حله ده بومهم  
ایشه باشلامقله تورکیه معارف حیاتنده اک  
مسعود بر انقلابی احضار ایتش اولویور .  
بالوسيله شونی ده قید ایدیم که نشر ایدلمکده اولان  
بورسالر آراسنده کندی ادبیاتمزه مائدا اولانلرده  
وارددر . ده کیل آنادولونک قویتو بر یرنده ،  
حتی آنقره ده ، استانبولده ، از میرده بیله اسکی  
یکی اثرلریمزی قولایجه تدارک ایتک غایت مشکل  
وبعضاً همان همان غیر ممکندر : اساساً هیچ  
طبع ایدیلنه یازمالردن صرف نظر ،  
مثلاً بوکون برباقی ، برنهی دیوانی ، بر حدیقه-  
السعدا ، بر نعیما تاریخی ... بولق قولایجه قابل  
اولامیور . بولوندینی زمان ده اهلکار بر طبعک  
متدای یا کلیشلریله اوغراشوق مجبورتی حاصل  
اولویور . اسکیلردن صرف نظر دها یکی اثرلر ،  
مثلاً بر ( رباب شکسته ) تدارکی بیک مشکلاتله  
حاصل اولمغه باشلادی . طبع ایدیلن رسالهلر  
ایچنده نسخهلری اندر یازمالرده داخل اولدینی  
حاله اسکی و یکی ادبی و فکری اثرلریمزده  
وارددر . تورک چوجوغنی ادبیات درسنده اسمی  
کچن ، مثلاً شیخی نک ، احمد پاشانک ، سنان  
پاشانک ، فضولینک ، باقینک ... حتی اولیا  
جلینک ، نعیمانک ... اثرلریله قولایجه قارشیللا-

شاجقدردر . عینی زمانده بویوک فکر انقلابلری ،  
ادبی مسلکلی ، ادبی نوعلری اطرافیه و بونلر حقنده  
تورلو تورلو نقطه لری ، نظریه لری کویستهرن  
رساله لرده ینه بومیانده موجوددر .  
مختلف ملتله مائدا اثرلرک تاریخده ومنسوب  
اولدینی ادبیاتده کی موقعنی تورک چوجوغنه آکلاتیق  
ایچون آریجه بر « عمومی ادبیات تاریخی » ده ترجمه  
ایدیلک اوزره در . بو اثر دلالتیه تا اسکی  
یونان و لاتین ادبیاتلرندن بوکونه قادر آوروپانک  
کچیردیکی ذکا و حسی دورلر تورک طلبه سنک  
کوزی اوکنده بولوناچقدردر .  
فقط مملکتله البته بو قاداری کافی ده کیلدر .  
تورکیه نک هر طرفنده ، هیچ اولمازسه  
شیمدیلك معین بویوک شهرلرده « عصری  
کتبخانهلر » قطعاً لازمدر . اولیه « عصری  
کتبخانهلر » که یکی نسل اورالر کیتسین و کندیکنک  
احتیاجنی تطمین ایده جک اثرلر بولسون . بو  
کون واقعا بالخاصه استانبولده محتوالری اعتباریه  
پک زنیکن کتبخانه لریمز وارددر . فقط بونلر  
یالکیز علمله مشغول اولانلرک ایشنه یارار .  
هیچ بری « خلق ایچون » ده کیلدر .  
اورالر کرچه تا آوروپادن مطالعلر کلیور ،  
بو حال اسکی کتبخانه لریمزک اهمیتنی کویسترر .  
فقط اونوتولمالی در که کلن آداملر علمی ، تاریخی  
تدقیقات ایله مشغول اولانلردر ؛ مثلاً آیاصوفیه ،  
نورعثمانیه ، کوپرولو ، راغب پاشا ... کتبخانه لرینه  
کیریکز ، یا بوم بوش بولورسکز ویا برکوشه ده  
ایکی اوچ کشینک ساکن ساکن اوقومقله ، نوط

## حرف تہ قسری

### سلیمان مہلبی مولدی

#### ماخذ لری

ضرب مولوی نک (سیرۃ النبی) نامندہ کی اُرنندہ کی (مولدنبوی مبحثک منظوم قسمی :

ربیع الاول آبی قوتلو اولسون

ہمیشہ دل و دین قوتلو اولسون

رسولک مولودی بو آبی ایچندہ

جہاندہ معروف و مشہور اولدی

نینوک آناسی آمنہ خاتون

خبر و بردی بوسوز مسطور اولدی

کابوک [۱] اون ایکیمی ائین کیجہسی

خراب اولش اووم معور اولدی

اوومدن کوکله بیر نور چیخدی

کہ دنیا طوب طولو اول نور اولدی

دوشندی بربساط انس سندس

ہوادر اولاکیم مستور اولدی

دیکیلدی اوچ علم شرقہ و غربہ

بیریمی کعبہ دہ منشور اولدی

یقین اولدی بوکاکیم مصطفانوک

وجودہ کلکی دستور اولدی

ایکیلہ دوم [۲] بالیکوزلیخ اُلندن

کہ عورت عذریلہ معذور اولدی

دیوارم یاریلیدی اوچ حوری کلدی

بنی کورکیم مونسم حور اولدی

اونوردیلر یانومده واکومده

دیدیلر منزلوک چون طور اولدی

وجودہ کلور اول سلطان عقی

نظر اہلینہ کی منظور اولدی

آنا اولدک آنوک کیبی رسوله

کیم آنوک امتی مغفور اولدی

بنی طاتلو دیلیلہ طویلادیلر [۳]

جانوم اول سوزلرہ مغرور اولدی

بوکز بولوک بولوک کلوب حوریلر

قامو اول سوز ایله مسرور اولدی

بواوک کلن صورار اول صوک کلندن

کیم اوجاقدن سیزی کیم قور اولدی [۴]

[۱] (کابوک) (کہ) ادات بیانیہ سی ایله

(آبوک، آبک) یعنی (آی = ماہ) ایله اضافت

کافندن مرکبدر . قدما بویله بعض کلہ لڑک وصلنی

نجویز ایدر لردی . طوقوز یوزہ قادار بونوع وصلر

کورولور . بوجہ تقلیددر . [۲] (ایکیلہ دم)

ایکیلہ دم . آہ ایدوب حزن و ألم اظهار ایتدم .

[۳] (طویلماق) ضیافت چکمک، طوبرمق

[۴] کیم قور اولدی = کیم بیراقدی .

کہ عطریکوز قوخوسندن بیر وکوک

طولو ہم شک و ہم کافور اولدی

سیزوک یوزوکز آیدین کوروبن

بوکیجہ آی وکون مہجور اولدی

دیدیلر کیم تعالی و تقدس

کیم امرینہ قامو مأمور اولدی

صینسخ [۱] کوکولری جبار عالم

قامو جبر ایلہدی مجبور اولدی

ربیع الاول آبی قوتلو اولسون

ہمیشہ دل و دین قوتلو اولسون

چالاب امر ایلہدی رضوانہ کیم تیز

بزہ کیل [۲] جنت اہلین جنت ایله

حبیب اللہ وجودہ کلیسر دور [۳]

طولیسر دینی [۴] عفو و رحمتیله

بزہ نسون حوری و غلمان و ولدان

قامو صاحبہ [۵] کیتسون رغبتیله

چالابدن جبریلہ امر اولدی کیم این

طامو [۶] قابولین یاب [۷] ہیبتیله

جمع وحشہ و طیرہ خبر قیل

بوکیجہ قالماسونلر غفلتیله

آمنہ ایدر [۸] اولدم اولدی کیم اوش [۹]

وجودہ کلدی احمد قدرت ایله

صوسادوم صو دیلہ دوم ایچمکہ بن

الومہ صوندیلر قیف [۱۰] شربتیلہ

صو ووخ قاردن داخی آغ [۱۱] و شکردن

داخی طانلودر ایچدوم لذتیله

بوکز بیر نور ایچندہ غرق اولدم

بورودی نوری بنی عصمتیله

بیر آغ قوش کلدی آرخابی صیغادی

قانادی بیرلہ قاتی قوتیله

وجودہ کلدی شولدم اول وجود کیم

عزیزدر قامولردن عزتیله

نہ قان کوردم نہ صوکوردم نہ آغری

طوغور مادوم بن آتی زحمتیله

ایشیدورم کہ دنیا طولدی غفل

کتوریلدی جابلر ظلمتیله

دیله کلدی طاوار [۱۲] و طاش و طوبراق

سوزہ کلدی دوکلو [۱۳] حکمتیله

بشارت قیلدیلر بیرى بیرینہ

کہ احمد دنیا طوتدی امتیله

[۱] صینسخ = قبریق [۲] بزہ کیل = ترین ایت، سوسلہ

[۳] کلیسر = کلہ جک [۴] (دینی) دنیا لفظنک اشباعدر

[۵] صاحبی = دوکوندہ سرپیلن بارہ [۶] طامو

= جہنم [۷] یابقی = قاباقی ، اور تمک معناسنہ

قدیمدہ مستعمل ایدی . [۸] (ایدر) سوبلر . [۹]

(اوش) ایشته .

[۱۰] بوکلہ یہ اسکی یازیلردہ تصادف ایتدی کمی

خاطر لایہ مایورم . یاغده کتابلرم اولمادیقندن تعقیقده

ممکن دکیلدر . حالاستانبولده (قیغم کلدی) کیبی

تعبیر وار . بو عاداتا (کیف) یرندہ مستعملدر .

عجبا بودہ اومیدر [۱۱] آغ = آق، بیاض [۱۲]

طاوار = اسکیدن حیوانات اہلیہ بنی شامل ایدی .

آتاشک قوبون الخ [۱۳] دوکلی = ہپ، جملہ .

کورورم مکہ شہری نور طولش

ولی غافل یانور آر عورتیله

بوکز [۱] کندومہ کلدوم باخدوم اودن

کیدوبدر حوریلر جمعیتیلہ

ولی مولودی [۲] کورمہ دوم اوومدہ

پورہ کوم اودہ یاندی حسرتیله

کانوم [۳] اولدی کیم حوریلر آلدی

کوزوم دورت یا کا [۴] دور بوفکرتیله

ربیع الاول آبی قوتلو اولسون

ہمیشہ دل و دین قوتلو اولسون

کورورم کعبیہ قارشو محمد

بو جاقده بیرہ اورمشدر یوزینی

یوزی سجده دہ بارماغین کتورش

دیلی سوبلر بیلزم سوزینی

کیلمش کوکی سنت اولوغش

قاطہ (لو) صارمالمش کوزینی [۵]

بیر آق صوفہ طولامش وجودین

تنینی باغلایان صاحبش طوزینی

دیله دوم کیم وارہم اُلومہ آلام

کورہم اوآیدین آری [۶] خوب یوزینی

بیر اُون [۷] کلدی ہوادن ہیبتیله

کہ کیزلہک [۸] خلقک کوزندن اوزینی

نہ کیم مرسل نبی کلدی جہانہ

محمددر دوک لینوک [۹] کزینی

جمع انبیانوک خوی حصالین

ویردوک آکا بزہ کوز [۱۰] کندوزینی [۱۱]

آنی اوچ کونہ دکن [۱۲] کیزلو صاحبلاک

ہمیشہ کیجہ سین وکوندوزینی

ینہ بیر دورلو قوم کلدیلر تیز

آلوب کیتدیلر اول دین بیلدوزینی

ینہ اول لحظہ دہ ایلتہن [۱۳] کتوردی

ایشیدن آکلابہ سوز رموزینی

سعادت اول کیشینوک کیم رسولک

کوزینہ چکہ آیاغی طوزینی

اییدی بودورور بوکوزسزک [۱۴] کیم

امیدسز قویاہ اول کوزسزینی

ربیع الاول آبی قوتلو اولسون

ہمیشہ دل و دین قوتلو اولسون

#### ولر مہلبی

[۱] (بوکز) بوکرہ ، بوسفر [۲] (مولود)

یکی طوغان جوجوق [۳] (کانوم) ظم [۴]

(یا کا) یانہ ، جہتہ [۵] بومصرع سقطدر .

[۶] (آری) تمیز، باک، خالص [۷] (اُون)

سس صدا [۸] (کیزلہک) کیزلہیکز، صاقلایکز

[۹] (دوکہ لینوک) ہیسنک ، جملہ سنک [۱۰]

(بزہ کوز) سوسلہیکز ، منتظم ایدیکز ، ترین

ایلہیکز [۱۱] (کندوزینی) کندیسنی [۱۲] (دکن)

دک . ادات منہا [۱۳] (ایلتہن) کوتورہن ، ایصال

ایدن [۱۴] (کوزسوز) ناظم ضربیر ارضرومی